

## ..... 親師之間的橋樑，讓我們共同許孩子一個美好的未來.....

### 賀 G3B喬瑟勝參加校外比賽榮獲佳績:

- Backstroke Boys 50公尺 與 Butterfly 50公尺 KONI CUP 游泳比賽榮獲第一名。
- Backstroke Boys 50公尺與, Individual Medley Boys 100公尺, Under 10 Relay Freestyle SIS Friendly Swim Meet游泳比賽榮獲第一名
- Butterfly 25公尺SIS Friendly Swim Meet游泳比賽榮獲第二名。

### S elamat kepada siswa G3B Benedict Denzel Haryanto yang meraih prestasi:

- Juara I kelompok 50 M Backstroke Boys dan kelompok 50 M Butterfly dalam lomba renang KONI CUP.
- Juara I kelompok 50 M Backstroke Boys, 100 M Individual Medley Boys, Under 10 Relay Freestyle dalam lomba SIS Friendly Swim Meet.
- Juara II kelompok 25 M Butterfly dalam lomba SIS Friendly Swim Meet.

12月16日(六)G4有19人參加樂高機器人研習，由學校提供樂高組合玩具具請 Robokidz G-walk的講師來校指導，當日早上09:00開始上課，下午16:00放學，請家長配合接送並幫學生準備午餐(一律在校用餐，不可外出)

Sabtu, 16 Desember 2017 akan diadakan pembelajaran kreatif dengan media Lego robotik bagi siswa-siswi G4 untuk mengembangkan kreativitas dan meningkatkan kemampuan desain ilmiah siswa-siswi. Peserta dari G4 ada 19 orang. Sekolah akan menyiapkan lego dan mendatangkan guru pembimbing dari Robokidz G-walk. Hari itu siswa akan mengikuti pembelajaran kreatif mulai pk 9:00-16:00. Orangtua harap mengantar dan menjemput siswa tepat waktu, serta mengantarkan makan siang untuk siswa (siswa wajib makan siang di sekolah, tidak boleh meninggalkan sekolah untuk keluar makan siang).

12月16日(六)10:00-14:00幼  
兒園於Pakuwon Mall舉行才  
藝表演，敬邀家長參加。  
Sabtu, 16 Desember 2017  
pk 10:00-14:00 di Pakuwon  
Mall PG-TK mengadakan  
Christmas Performance  
and Fashion Show  
Competition. Kami  
mengundang orangtua  
murid untuk hadir.

1月13日  
(六)舉行校園寫生暨  
攝影比賽。請家長鼓  
勵小朋友踴躍參加，  
爭取佳績。

Sabtu, 13 Januari  
2018 diadakan  
Lomba Menggambar  
Sketsa "Aku  
Mencintai Halaman  
Sekolah".  
Diharapkan orangtua  
dapat mendukung  
siswa untuk  
mengikuti lomba.

12月22日(五)9:00幼兒園邀請育幼院院童蒞  
校共渡歲末聖誕節，感謝家長們的物品捐輸。

Jumat, 22 Desember 2017 pk 9:00 PG-TK  
mengundang anak-anak dari Panti Asuhan  
"Sumber Kasih" untuk merayakan Natal  
bersama siswa. Terima kasih kepada  
ortangtua yang telah memberikan donasi  
berupa barang.

### 四、12月22日(五)舉辦中小學聖誕節英文歌 唱比賽。除了各班級各組上台表演外，歡迎同學 報名個人項目，以歌唱聖誕英文歌曲為主題，也 歡迎各位家長來校參觀指導，共享佳節的歡樂氣 氛。

Jumat, 22 Desember 2017 diadakan Perayaan  
Natal Lomba Menyanyi Bahasa Inggris untuk  
siswa SD-SMP-SMA. Selain pertunjukan  
masing-masing kelas, diharapkan siswa dapat  
berpartisipasi dalam Lomba Menyanyi Bahasa  
Inggris. Kami mengundang orangtua murid  
untuk hadir menyaksikan pertunjukan siswa.

12月18日(一)舉辦小學部說故事比賽，G1-G6共有62  
人參加，請報名參加同學先熟背

故事內容，在班上多加練習，並請家長為他們準備服  
裝道具，以爭取優異的成績。

Senin, 18 Desember 2017 diadakan Lomba Ber cerita  
tingkat SD, peserta dari G1-G6 ada 62 orang.

Peserta harap menghafalkan isi cerita dengan lancar,  
dan memperbanyak latihan di kelas. Orangtua harap  
membantu siswa menyiapkan kostum dan peralatan  
yang dibutuhkan, agar siswa mendapatkan prestasi  
yang baik

1月23日(二)為本學期末才藝表演，目前接受報名中；無論是唱歌、跳舞、樂器  
演奏(學校有鋼琴跟爵士鼓喔)、魔術表演、或者為我們說一篇精彩的故事、上台  
講個笑話.....等，都是你訓練勇氣的一個舞台。想要個人表演，還是跟好朋友一  
起，甚至跟你的家人一起都可以喔！歡迎還在考慮的你，快來參加吧！(報名表請  
到學務處拿取，謝謝)

S elasa, 23 Januari 2017 diadakan Pertunjukan Bakat dan Seni Siswa. Bagian  
Kesiswaan sampai sekarang masih menerima pendaftaran; Pertunjukan dapat  
berupa menyanyi, menari, pertunjukan alat musik (Sekolah memiliki piano dan  
drum), pertunjukan sulap, atau menceritakan sebuah kisah cerita yang menarik,  
menceritakan cerita yang lucu di atas panggung, dll. Pertunjukan ini dapat  
melatih kepercayaan diri siswa saat berada di atas panggung. Siswa boleh  
menampilkan pertunjukan dengan sendirian, teman, atau dengan anggota  
keluarga. Bagi siswa yang masih ragu untuk berpartisipasi, marilah  
berpartisipasi!  
(Lembaran pendaftaran dapat diambil di Kantor Bag. Kesiswaan, Terima Kasih).

1月15日(一)前請繳清106學年度第二學期學費及各項代辦費。費用明  
細表請看註冊須知(12月7日已發註冊須知)。請將「銀行轉帳收據」寫  
上學生姓名班級傳真到學校(Fax: 7421218)或交至會計室。

Mohon kerjasama orang tua murid untuk melunasi pembayaran  
uang sekolah tahun ajaran 2017-2018 semester II sebelum hari  
Senin, 15 Januari 2018. Perincian pembayaran uang sekolah telah  
dibagikan pada tanggal 7 Desember 2017. Mohon ditulis nama murid  
& kelas sewaktu transfer.

Bukti transfer harap dikirim melalui fax di nomor  
031-7421218 (up: Susan/ Elisabeth) atau diserahkan ke bagian  
Akunting. Atas kerjasamanya kami ucapkan terima kasih.

## 泗水時逢雨季，積水處提供了蚊蟲繁殖的 環境，學校環境方面，除了平常例行的清潔 校方也已經在12月1日進行了全校性的滅蚊和 消毒活動。

因此還請家長多留意孩子平常生活的衛生情況  
清掃積水處避免蚊蟲滋生、督促孩子勤洗手。  
若發現孩子身體不舒服，應及時前往就醫。泗  
水台校關心您的健康。

## S elama musim hujan di Surabaya, tempat penyimpanan air dapat menumbuhkan perkembangbiakan nyamuk. Selain selalu menjaga kebersihan secara rutin, sekolah juga telah melaksanakan penyemprotan nyamuk dan disinfektan di sekolah pada tanggal 1 Desember 2017.

Para orangtua diharapkan memperhatikan  
kebersihan kehidupan sehari-hari anak-anak,  
membersihkan tempat penampungan  
air untuk mencegah perkembangbiakan  
nyamuk, dan mengingatkan anak-anak untuk  
sering mencuci tangan. Apabila para  
ortangtua mengetahui anak tidak enak  
badan, diharapkan segera membawa ke  
dokter. Pihak sekolah peduli dengan  
kesehatan Anda.

### 培养孩子的獨立性？

作者：袁巧玲國際行為分析師

袁巧玲(Yuan)

美國哥倫比亞大學Columbia University兒童行為學博士 (PhD of Child psychological and  
behavior),  
也是國際兒童行為分析師(BCBA-D, Board Certified Behavior Analyst)。

### 提升孩子獨立性的五大建議

#### 1.平時給予孩子獨處的時間

獨立性從小就可以開始培養，而促進孩子獨立能力的第一步，就是讓他學習獨處。但是  
在另一方面，孩子在能獨處前也必須有一些先備能力，像是能獨自執行一些適當的活動  
的樂趣，如拼圖、玩玩具、畫圖或看書。所以先協助孩子學習獨立從事一些活動，示範  
這樣的訊息，他們對自己的自我觀念一定是負面、缺乏自信的。因此，我們都要學習  
扮演支持性的角色，多提供支持性，並花心思注意孩子的努力，就算是犯了錯也不責罵，  
把這個經驗當做是一個從錯誤中學習的機會，孩子才會勇於嘗試並得到成就感。

#### 2.放手，讓孩子自己動手做

孩子只要有能力做，就讓他們自己來。我們都明白這個道理，但是往往大人尋求快速，  
沒時間等小孩，乾脆就直接幫孩子做完還比較省事，就如一般家庭平時的早晨，終於到  
大家準備好出門，當孩子還在拖拖拉拉，這時心急的媽媽(或傭人)寧願幫孩子穿好襪子和  
鞋，也不願浪費時間讓孩子自己做。

我曾經在訓練幼稚園的老師時，認識了一位四歲多的小朋友，他的婆婆都會讓孩子坐推  
車來學校，孩子一下推車，他什麼事都不必做，因為婆婆一定會幫他把外套、鞋子脫掉，  
下課回家時也是一樣的場景，由此可見，現在孩子什麼事情都依賴老師，常常說：「我不會！」  
同時學習動機也很低。很明顯地，孩子不想獨立是被養成的，如果家長希望孩子學習獨立，  
就要常提醒自己要適時地放手，只要觀察到孩子是有能力做到的，爸爸媽媽就該讓孩子  
自己去嘗試，並多加鼓勵孩子主動的意願。

#### 3.避免挑剔或糾正

我曾經接觸過幾位家長，他們的內心很矛盾，口口聲聲說希望孩子能獨立，但是卻又常  
常干涉，東挑西挑，認為孩子可以再加強。家長也許不知道，孩子若是常常從父母那接  
收這樣的訊息，他們對自己的自我觀念一定是負面、缺乏自信的。因此，我們都要學習  
扮演支持性的角色，多提供支持性，並花心思注意孩子的努力，就算是犯了錯也不責罵，  
把這個經驗當做是一個從錯誤中學習的機會，孩子才會勇於嘗試並得到成就感。

#### 4.讓孩子學習解決問題

有時候，孩子的問題解決能力，真的會讓人驚訝，我們做父母的千萬別低估了孩子的潛  
力！重點在於，我們做父母的是否給予孩子機會去解決問題，還是我們擔心孩子不會解  
決，於是我們最後選擇幫他解決或是直接給他答案？

一個面可以提升孩子解決問題的能力方法，就是示範解決問題的「過程」。我常常會在兒  
子面前故意營造遇到困難的機會，像是刻意把範本放在拿不到的地方，或是在帶他出門  
遊玩時，故意錯失搭公車的時機，並在這些時候，把遇到的問題描述給兒子聽，再把解  
決的方案說出來。當孩子累積了解決問題的概念，接下來我會再在兒子遇到問題時，問  
他可以怎麼辦，引導他學習思考。引導時有一個小提醒，就是要切記給予孩子一些時間  
去思考，提供越少的協助越好，倘若孩子還是有困難，家長可以技巧性地問一些問題來  
引導孩子思考的方向，例如孩子的玩具擺在高處而他又想玩時，可以試著問孩子：「有  
什麼東西可以讓我們站得更高？」或是「現在玩不到這個玩具，是不是有其他玩具可以  
現在玩？」

#### 5.給孩子一個責任

因為常常進入家庭輔導父母，我一般看到的畫面就是媽媽為了家事忙碌，於是小孩就玩  
著自己的玩具或是看著電視玩著手機跟平板。我看到許多現象，孩子已是個青少年，但  
卻有很多事都不會做，也許是整理自己的房間或是幫自己準備個簡單的餐點，都無法自  
己獨立完成。要孩子學習獨立，一個正確的概念就是：孩子是一家的成員，他有權利享  
用家中所提供給他的，也有責任要為家裡付出。因此，父母可以依照孩子的年齡及能力，  
幫他安排適合他的任務，讓孩子學習獨立外，還能從小培養責任感。

### Mengembangkan kemandirian anak?

Penulis : Yuan Qiao Ling Analisis Perilaku Internasional

袁巧玲(Yuan)

Columbia University PhD of Child psychological and behavior, juga sebagai analisis  
internasional perilaku anak  
BCBA-D, Board Certified Behavior Analyst.

### 5 saran untuk meningkatkan kemandirian anak:

#### 1. Berikan waktu untuk mandiri setiap saat.

Sikap kemandirian anak dapat dilatih sejak kecil, dan langkah awal untuk melatih  
kemampuan kemandirian pada anak adalah mempersiapkan belajar di lingkungan  
yang mandiri. Tetapi di satu sisi, anak juga harus mempersiapkan belajar di lingkungan  
sebelum mereka mandiri di suatu lingkungan, seperti mereka mampu melakukan  
kegiatan yang sesuai dengan usia, contohnya bermain puzzle, mainan, menggambar  
atau membaca buku. Maka, yang pertama adalah membantu anak belajar untuk  
membaur dengan kegiatan secara mandiri, menampilkan kesenangan menjadi mandiri.  
Melalui sebuah proses, anak akan lebih peka akan diri mereka sendiri dan memahami  
diri mereka sendiri secara individual. Anak yang sudah belajar mandiri tidak akan  
bergantung kepada Ayah dan Ibu (atau pembantu di rumah). Apabila bantuan dari  
orangtua tidak dapat selalu diterima oleh anak, maka anak akan belajar untuk  
bergantung kepada diri mereka sendiri.

#### 2. Lepaskan, biarkan anak melakukan sendiri

Selama anak mempunyai kemampuan untuk melakukan sendiri, biarkanlah mereka  
melakukan sendiri. Kita memahami kebenaran ini, namun orang dewasa sering mencari  
sesuatu yang instan, tidak ada waktu untuk menunggu anak, sehingga memilih untuk  
membantu anak menyelesaikan sampai selesai lebih praktis, sama seperti dengan  
keluarga pada umumnya di pagi hari dimana seluruhnya sudah siap untuk berangkat,  
dan anak harus saja mengulur-ulur waktu, kemudian orangtua (pembantu) yang  
sedang terburu-buru lebih melupakan kebutuhan anak memakainya kaos kaki dan  
sepatu karena tidak mau membuang waktu untuk membiarkan anak melakukannya  
sendiri.

Ketika saya sedang melatih guru TK, saya bertemu dengan seorang anak berumur 4  
tahun. Neneknya membiarkan anaknya pergi ke sekolah menggunakan stroller dan  
ketika sampai di sekolah anak tersebut tidak perlu melakukan apa-apa karena  
neneknya telah membantu dia untuk melepas jaket dan sepatu. Pada saat pulang  
sekolah juga melakukan hal yang sama. Kita melihat tampaknya anak tersebut sangat  
disayangi oleh neneknya, tetapi secara nyata kemampuan belajar anak tersebut telah  
dirugikan. Ada seorang guru TK pernah berkata kepada saya, anak tersebut di sekolah  
segala hal selalu bergantung kepada guru dan sering berkata: [Saya tidak bisa!] dan  
motivasi belajar anak sangat rendah. Secara nyata, anak tidak ingin mandiri karena  
cara didik dari orang tua. Apabila orangtua ingin anak belajar mandiri, orangtua harus  
bermain, bisa mencoba bertanya kepada anak: [“Apa yang bisa membuat kita berdiri  
lebih tinggi?”] atau [“Sekarang tidak dapat bermain mainan itu, apakah ada mainan lain  
yang bisa dimainkan?”]

#### 3. Menghindari memilih atau koreksi

Saya sering berkomunikasi dengan beberapa orangtua yang sangat bertentangan  
dengan apa kata hati mereka dan mereka mengatakan bahwa mereka ingin anak  
mereka menjadi mandiri namun selalu mengganggu, memilih sana sini, mengira bahwa  
anak lebih kuat. Orangtua mungkin tidak tahu bahwa anak sering mendapatkan pesan  
dari orangtua mereka yang membuat pandangan mereka menjadi negatif, dan  
kurangnya rasa percaya diri. Oleh karena itu, kita harus belajar untuk menjadi peran  
yang suportif. Kita harus banyak mendukung anak. Kita harus memperhatikan usaha  
anak. Meskipun anak melakukan kesalahan, kita tidak perlu memarahinya, biarkan  
pengalaman ini dijadikan sebagai proses kesempatan pembelajaran, sehingga anak  
berani untuk mencoba dan meraih keberhasilan.

#### 4. Biarkan anak belajar memecahkan masalah

Terkadang kemampuan memecahkan masalah pada anak sungguh mengejutkan. Kita  
sangat orangtua yang meremehkan kemampuan potensial anak! Pada  
dasarnya adalah apakah kita sebagai orang tua memberikan kesempatan pada anak  
untuk memecahkan masalah atau kita khawatir bahwa anak tidak dapat memecahkan  
masalah tersebut, sehingga kita pada akhirnya memilih untuk membantu anak  
memecahkan masalah atau memberikan jawaban secara langsung?

Cara untuk meningkatkan kemampuan anak memecahkan masalah adalah  
menunjukkan "proses" dari pemecahan masalah. Seringkali saya menciptakan  
kemungkinan menghadapi masalah di depan anak saya, seperti sengaja menempatkan  
barang-barang di luar jangkauan, atau dengan sengaja melewatkan kesempatan naik  
bus saat bepergian bersama. Dalam saat-saat seperti ini, saya menjelaskan kepada  
anak masalah yang akan dialami, lalu memberikan beberapa pemecahan masalah.  
Saat anak mengumpulkan beberapa ide pemecahan masalah dalam waktu yang lama,  
saya akan memasuki pokok permasalahannya dan bertanya padanya apa yang dapat  
dilakukan agar saya dapat membimbing dia untuk belajar berpikir. Pada saat  
membimbing anak, ada hal yang harus diingat bahwa harus memberikan ruang waktu  
pada anak untuk berpikir terlebih dahulu, memberikan sedikit bantuan semakin baik.  
Jika anak masih mengalami kesulitan, orang tua dapat mengajukan beberapa  
pertanyaan untuk membimbing anak tersebut untuk memikirkan ke arah yang benar,  
misalnya mainan anak-anak saat diletakkan di tempat yang tinggi dan dia ingin  
bermain, bisa mencoba bertanya kepada anak: [“Apa yang bisa membuat kita berdiri  
lebih tinggi?”] atau [“Sekarang tidak dapat bermain mainan itu, apakah ada mainan lain  
yang bisa dimainkan?”]

#### 5. Berikan anak sebuah tanggung jawab

Karena saya sering memberikan bimbingan kepada orangtua, saya sering melihat  
gambaran bahwa mama sangat sibuk dengan urusan rumah tangga, sehingga anak  
bermain dengan mainan mereka atau melihat TV, bermain ponsel dan tablet. Saya  
sangat sering melihat fenomena ini. Anak sudah beranjak remaja, namun masih banyak  
hal-hal yang belum bisa dikerjakannya, seperti membereskan kamar atau menyiapkan  
makanan, mereka tidak dapat mengerjakan sendiri. Konsep pemikiran yang benar  
adalah: Anak adalah anggota keluarga, mereka mempunyai hak untuk menikmati apa  
yang sudah diberikan oleh keluarga, dan mempunyai tanggung jawab untuk  
mengerjakan tugas mereka. Oleh karena itu, orangtua dapat membantu anak untuk  
mengatur tugas-tugas mereka sesuai dengan kemampuan dan usia anak, sehingga  
anak dapat belajar mandiri sambil menumbuhkan sikap tanggung jawab mereka sejak  
dini.